

Porównanie tłumaczeń I Samuela 6:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak też ci ludzie postąpili: Wzięli dwie karmiące krowy i zaprzęgli je do wozu, a ich cielęta zatrzymali w domu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Filistyni postąpili zgodnie z tą radą: wzięli dwie karmiące krowy, zaprzęgli je do wozu, a ich cielęta zatrzymali w zagrodzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ci ludzie tak uczynili: wzięli dwie mleczne krowy i zaprzęgli je do wozu, a ich cielęta zamknęli w domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynili tak oni mężowie, a wzięwszy dwie krowy od cieląt, zaprzęgli je w wóz, a cielęta ich zamknęli w domu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynili tedy tym sposobem, a wzięwszy dwie krowie, które karmiły cielęta, zaprzęgli je w wóz, a cielęta ich zamknęli doma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ludzie uczynili w ten sposób: wzięli dwie mleczne krowy i zaprzęgli je do wozu. Cielęta od nich zatrzymali w oborze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mężowie ci tak uczynili: Wzięli dwie mleczne krowy i zaprzęgli je do wozu, ale cielęta ich zatrzymali w domu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak też ci ludzie uczynili. Wzięli dwie karmiące krowy i zaprzęgli je do wozu, a ich cielęta zatrzymali w domu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Filistyni zrobili tak, jak im doradzono. Wzięli dwie mleczne krowy i zaprzęgli je do wozu, a ich cielęta zamknęli w oborze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ludzie uczynili tak: wzięli dwie krowy mające cielęta i zaprzęgli do wozu, a cielęta zamknęli w zagrodzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І чужинці вчинили так і взяли дві корови, що перший раз вродили, і запрягли їх в вози і замкнули в хаті їхніх телят,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak też ci ludzie uczynili. Wzięli dwie, młode krowy oraz zaprzęgli je do wozu, zaś ich jałówki zamknęli w domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I mężowie ci tak postąpili. Wzięli więc dwie karmiące krowy i zaprzęgli je do wozu, a ich młode zamknęli w domu.